

# ដំណឹងល្អ



**The Good News**



ប្រាំ មួយ ខែ ក្រោយ មក ព្រះដាម្ចាស់ បាន ចាត់ ទេវតា កាព្រីយែល ឲ្យ ទៅ ភូមិ ណាសារ៉ែត ក្នុង ស្រុក កាលីឡេ ដើម្បី ជួប និង ស្រ្តី ក្រមុំ ព្រហ្មចារី ម្នាក់ ជា គូ ដណ្តឹង របស់ កំលោះ ម្នាក់ ឈ្មោះ យ៉ូសែប ដែល ត្រូវ ជា ញាតិ វង្ស ព្រះបាទ ដារីឌ ស្រ្តី ក្រមុំ នោះ ឈ្មោះ នាង មារី។ ទេវតា ចូល ទៅ ក្នុង ផ្ទះ នាង មារី ហើយ ពោល ទៅ កាន់ នាង ថា៖ «ចូរ មាន អំណរ សប្បាយ ឡើង!

ព្រះអម្ចាស់ គាប់ ព្រះហឫទ័យ នឹង នាង ហើយ ព្រះអង្គ គង់ ជា មួយ នាង»។ ពេល ឮ ពាក្យ នេះ នាង មារី រន្ធត់ យ៉ាង ខ្លាំង នាង រិះគិត ក្នុង ចិត្ត ថា តើ ពាក្យ ជម្រាប សួរ នេះ មាន ន័យ ដូច ម្តេច? ទេវតា ពោល ទៅ កាន់ នាង ថា៖ «កុំ ខ្លាច អី មារី អើយ! ដ្បិត ព្រះដាម្ចាស់ គាប់ ព្រះហឫទ័យ នឹង នាង ហើយ។ នាង នឹង មាន គភ៌ សម្រាល បាន បុត្រ មួយ ដែល នាង ត្រូវ ថ្វាយ ព្រះនាម ថា “យេស៊ូ”។ បុត្រ នោះ នឹង មាន ឋានៈ ដ៏ ប្រសើរ ខ្ពង់ខ្ពស់ ហើយ គេ នឹង ថ្វាយ ព្រះនាម ថា “ព្រះបុត្រា នៃ ព្រះ ដ៏ ខ្ពង់ខ្ពស់ បំផុត”។ ព្រះដាម្ចាស់ នឹង តាំង បុត្រ នោះ ឲ្យ គ្រង រាជ្យ លើ បណ្តឹង របស់ ព្រះបាទ ដារីឌ ជា ព្រះអយ្យកោ របស់ ព្រះអង្គ ទ្រង់ នឹង គ្រង រាជ្យ លើ ប្រជារាស្ត្រ អ៊ីស្រាអែល អស់កល្ប ជានិច្ច ហើយ រាជ្យ របស់ ព្រះអង្គ នឹង នៅ ស្ថិតស្ថេរ ឥត មាន ទី បញ្ចប់ ឡើយ»។

នាង មារី ពោល ទៅ ទេវតា ថា៖ «នាង ខ្ញុំ ជា អ្នក បម្រើ របស់ ព្រះអម្ចាស់ សូម ឲ្យ បាន សម្រេច តាម ពាក្យ របស់ លោក ចុះ!»។

បន្ទាប់ មក ទេវតា ចាក ចេញ ពី នាង ទៅ។

លូកាជំពូក ១:២៦-៣៣ និង ៣៨

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!" But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end." Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her.

Luke 1:26-33 & 38



ឯយ៉ូសែបគាត់ក៏ចេញពីណាសារ៉ែតស្រុកកាលីឡេ ឡើងទៅឯស្រុកយូដាដល់ក្រុងរូសហ្គង ដើរដល់មានឈ្មោះថា បេថ្លេហឹម ពីព្រោះគាត់ជាព្រះវង្សហើយជាព្រះញាតិនឹងហ្គង ដើរដៃដើម្បីចុះបញ្ជីជាមួយនឹងមារ៉ាដែលបានបម្រុងទុកអោយធ្វើជាប្រពន្ធគាត់ដែលនាងមានគភ៌នោះ កាលកំពុងតែនៅទីនោះ វេលាប្រសូតក៏មកដល់ហើយនាងប្រសូតបានបុត្រាជាចំបងមក្នុងចំនោមសំពត់ផ្អែកក្នុងស្នូក ពីព្រោះក្នុងផ្ទះសំណាក់គ្មានកន្លែងណានៅទេ។ លូកា ជំពូក ២:៤-៧

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.

Luke 2:4-7



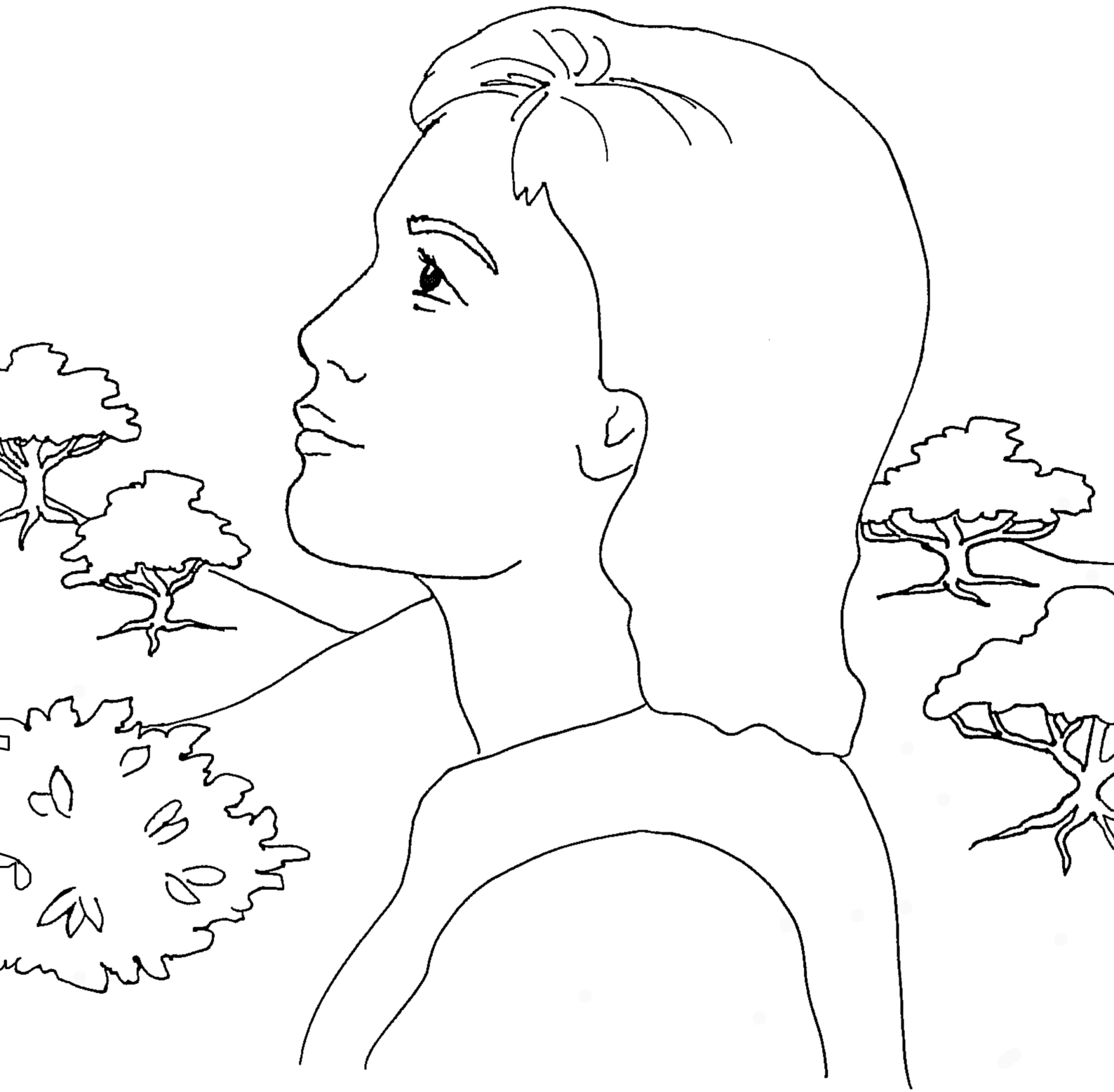
រីឯនៅស្រុកនោះឯង មានអ្នកតដូរដែលចាំយាមរក្សាប្លង់ ចៀមរបស់ខ្លួននៅឯវាលក្នុងវាលយប់នោះមើល  
 មានទេវតានៃព្រះអម្ចាស់មកឈរជិតគេ ឯសិរីល្អរបស់ទ្រង់ក៏ភ្លឺភ្លាត់ជុំវិញ ហើយគេមានសេចក្តីភ័យខ្លាចជាខ្លាំងតែ  
 ទេវតាប្រាប់ថា កុំខ្លាចអី មើលមកខ្ញុំប្រាប់ដំណឹងល្អដល់អ្នករាល់គ្នាពីសេចក្តីអំណរយ៉ាងអស្ចារ្យដែលសម្រាប់  
 បណ្តាជនទាំងអស់គ្នាគ្រប់នៅថ្ងៃនេះមានព្រះអង្គសង្គ្រោះ១អង្គប្រសូតដល់អ្នករាល់គ្នានៅក្រុងប្លង់ដើដគឺជា  
 ព្រះគ្រីស្ទដ៏ជាព្រះអម្ចាស់ ហើយនេះជាទីសំគាល់ដល់អ្នករាល់គ្នា គឺអ្នករាល់គ្នានឹងឃើញព្រះឪស៊ីស្ទនឹងសំពត់  
 ផ្អែកនៅក្នុងស្នូកនោះស្រាប់តែមានពួកពលបរិវារកកកុញពីស្ថានសួគ៌មកជាមួយនឹងទេវតានោះក៏ពោលសរសើរ  
 ដល់ព្រះថា សួស្តីដល់ព្រះនៅស្ថានដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បំផុតហើយសេចក្តីសុខសាន្តនៅផែនដីនៅកណ្តាលមនុស្សដែល  
 ជាទីតាប់ហឫទ័យដល់ទ្រង់។

លូកា ជំពូក ២:៨-១៤

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!"

Luke 2:8-14





ឯព្រះខ្ញុំសក់កាន់តែមានវ័យចំរើនធំឡើងមានកម្លាំងខាងវិញ្ញាណវិតតែច្រើនឡើងប្រកបដោយ  
ប្រាជ្ញាដ៏ពោរពេញហើយព្រះគុណនៃព្រះក៏សណ្ឋិតលើទ្រង់ផង។ លូកា ជំពូក ២:៤០

And the Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom;  
and the grace of God was upon Him. Luke 2:40



ឯយ៉ូហានជាអ្នកដែលធ្វើបុណ្យជ្រមុជទឹកនៅទីរហោស្ថានក៏មកដល់គាត់ប្រកាសប្រាប់ពីបុណ្យជ្រមុជខាងឯការប្រែចិត្តប្រយោជន៍អោយបានរួចពីបាប ពួកមនុស្សនៅស្រុកយូដាទាំងអស់គ្នានឹងពួកក្រុងយេរូសាឡឹមក៏ចេញទៅទទួលជ្រមុជទឹកពីគាត់ក្នុងទន្លេយ៉ារដាន់ទាំងលន់ត្តបាបគ្រប់គ្នា យ៉ូហានបានប្រដាប់ខ្លួនដោយសំពត់ធ្វើពីរោមអ្នដូហើយមានខ្សែក្រវាត់ស្បែកនៅចង្កេះក៏បរិភោគកណ្តូបនឹងទឹកឃ្មុំព្រៃជាអាហារ គាត់ប្រកាសថា ព្រះអង្គដែលយាងមកក្រោយខ្ញុំទ្រង់មានអំណាចលើសជាងខ្ញុំ ខ្ញុំមិនគួរនឹងខឹងស្រាយខ្សែសុពណ៍បាទទ្រង់ផង ឯខ្ញុំបានធ្វើបុណ្យជ្រមុជអោយអ្នករាល់គ្នាដោយព្រះពិញ្ញាណដ៏បរិសុទ្ធិវិញ។ នៅក្នុងគ្រានោះព្រះយេស៊ូវទ្រង់មកពីភូមិណាសារ៉ែតស្រុកកាលីឡេ ក៏ទទួលបុណ្យជ្រមុជទឹកពីយ៉ូហាននៅក្នុងទន្លេយ៉ារដាន់ដែរ កាលកំពុងតែយាងឡើងពីទឹកមកស្រាប់តែឃើញមេឃរលើកនឹងព្រះពិញ្ញាណចុះមកសណ្ឋិតលើទ្រង់មានរូបដូចជាក្រាប រួចឮសំលេងពីលើមេឃថា ឯងជាកូនស្នូនភ្នាអញ ជាទីពេញចិត្តអញណាស់។ ម៉ាកូស ជំពូក ១:៤-១១

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased." Mark 1:4-11



ទ្រង់ក៏យាងឡើងទៅលើភ្នំ រួចមានបន្ទូលហៅអស់អ្នកដែលទ្រង់សព្វព្រះហឫទ័យចង់ហៅ ហើយអ្នកទាំងនោះក៏ចូលមកឯទ្រង់រួចទ្រង់តម្រូវ១២នាក់ អោយបាននៅជួយនឹងទ្រង់ដើម្បីទ្រង់ បានចាត់គេអោយចេញទៅប្រកាសប្រដៅ នឹង អោយគេមានអំណាចអាចនឹងប្រោសជម្ងឺ អោយជាព្រមទាំងដេញអារក្សផង។ ម៉ាកុស ជំពូក ៣:១៣-១៥

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons. Mark 3:13-15



រីឯនៅក្នុងពួកផារីស៊ី មានចៅហ្វាយសាសន៍យូដាម្នាក់ឈ្មោះនីកូដេម លោកក៏មកឯព្រះយេស៊ូវទាំងយប់ទូលថា  
 លោកគ្រូ យើងខ្ញុំដឹងថាលោកជាគ្រូមកពីព្រះពិត ត្បិតគ្មានអ្នកណាអាចនឹងធ្វើទីសំគាល់ដែលលោកធ្វើ  
 ទាំងអស់នេះបានទេ លើកតែព្រះគង់នៅជាមួយប៉ុណ្ណោះ ព្រះយេស៊ូវមានបន្ទូលឆ្លើយថា ប្រាកដមែន ខ្ញុំប្រាប់  
 អ្នកជាប្រាកដថា បើមិនបានកើតជាថ្មីនោះគ្មានអ្នកណាអាចនឹងឃើញនគរព្រះបានទេ លោកនីកូដេមទូលសួរថា  
 ធ្វើដូចម្តេចនឹងកើតឡើងបានក្នុងកាលដែលចាស់ហើយ តើអាចនឹងចូលទៅក្នុងពោះម្តាយម្តងទៀត ហើយ  
 កើតឡើងវិញបានឬ ព្រះយេស៊ូវមានបន្ទូលឆ្លើយថាប្រាកដមែន ខ្ញុំប្រាប់អ្នកជាប្រាកដថា បើមិនបានកើតអំពីទឹក  
 ហើយ អំពីព្រះវិញ្ញាណ នោះគ្មានអ្នកណាអាចនឹងចូលទៅក្នុងនគរព្រះបានទេ របស់អ្វីដែលកើតពីសាច់ នោះជា  
 សាច់ទេ ហើយដែលកើតពីព្រះវិញ្ញាណនោះជាវិញ្ញាណវិញ។ យ៉ូហាន ជំពូក ៣:១-៦

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, “Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him.” Jesus answered and said to him, “Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God.” Nicodemus said to Him, “How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother’s womb and be born?” Jesus answered, “Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit.”  
John 3:1-6



ដល់ថ្ងៃក្រោយមក

ទ្រង់យាងទៅឯក្រុងណៃន ណាអ៊ីន

មានទាំងពួកសិស្ស និងមនុស្សសន្លឹកទៅដែរ។

កាលចូលទៅជិតដល់ទ្វារក៏ដេងក្រុង នោះឃើញគេសែងខ្នោចចេញមក

ជាខ្នោចកូនតែ១ដែលម្តាយនៅមេម៉ាយ ហើយមានមនុស្សក្រុងនោះ

ជាច្រើនហែមកជាមួយនឹងគាត់ កាលព្រះអម្ចាស់បានឃើញ

នោះទ្រង់មានព្រះហឫទ័យក្តួលអាណិតអាសូរដល់គាត់ណាស់ ក៏មានបន្ទូលថា កុំយំអី រួចទ្រង់យាងចូលទៅ

ពាល់ក្តារមឈូស ឯពួកអ្នកសែងក៏ឈប់ហើយទ្រង់មានបន្ទូលថា អ្នកកំលោះអើយ ខ្ញុំបង្គាប់អ្នកថា ចូរក្រោក

ឡើង អ្នកដែលស្លាប់នោះក៏ក្រោកឡើងអង្គុយ ហើយចាប់តាំងនិយាយ រួចទ្រង់ប្រគល់ដល់ម្តាយវិញ។ មនុស្ស

ទាំងអស់គ្នាក៏មានសេចក្តីស្វែងខ្លាច ក៏សរសើរដំកើងដល់ព្រះ ដោយពាក្យថា មានហោរា១ធំបាន

កើតឡើងក្នុងពួកយើង ហើយថាព្រះបានប្រោសរាស្ត្រទ្រង់ហើយ។

លូកាជំពូក ៧:១១-១៦

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, "A great prophet has risen up among us" and "God has visited His people." Luke 7:11-16





ឯព្រះយេស៊ូវទ្រង់ងើបព្រះនេត្រឡើង ឃើញមនុស្សកកុញមកឯទ្រង់ នោះទ្រង់មានបន្ទូលទៅភីលីពថា យើងនឹងទិញនំបំងពីណាមក អោយមនុស្សទាំងអស់នេះបានបរិភោគ ទ្រង់មានបន្ទូលសួរដូច្នោះដើម្បីនឹងល្បួងលក់មើលទេ ព្រោះទ្រង់ជ្រាបការដែលទ្រង់គិតធ្វើ ហើយ។ ភីលីពទូលឆ្លើយថា ទោះទិញនំបំងអស់៤០រៀលក៏មិនគ្រាន់អោយគ្រប់គ្នាសូម្បីបន្តិចបន្តួចផង។ មានសិស្សទ្រង់ម្នាក់ឈ្មោះអន ទ្រេជាប្អូនស៊ីម៉ូនពេត្រុស គាត់ទូលទ្រង់ថា នៅទីនេះមានក្មេងម្នាក់មាននំបំង ម្សៅអុក៥និងត្រីតូច២ ប៉ុន្តែដែលមានតែប៉ុណ្ណោះ តើមាន ប្រយោជន៍អ្វីដល់មនុស្សច្រើនដូច្នោះ ព្រះយេស៊ូវមានបន្ទូលថា ចូរអោយមនុស្សទាំងអស់អង្គុយទៅរីងនៅទីនោះមានស្មៅច្រើនដូច្នោះគេ ក៏នាំគ្នាអង្គុយមានចំនួនប្រហែល៥ពាន់នាក់ រួចព្រះយេស៊ូវទ្រង់យកនំបំងនោះមកអញ្ជូនគុណ រួចចែកទៅអោយពួកសិស្ស គេក៏ចែក ដល់ពួកអ្នកដែលអង្គុយបានចែកទាំងត្រីតូចនោះបែបដូច្នោះហើយដែរ តាមតែគេចង់បាន លុះគេបានផ្អែកគ្រប់គ្នាហើយ នោះទ្រង់មាន បន្ទូលទៅពួកសិស្សថា ចូរប្រមូលចំណិតដែលនៅសល់ ដើម្បីកុំអោយបាត់អ្វីឡើយ ក្រោយដែលបរិភោគរួចហើយ នោះគេប្រមូល ចំណិតនំបំងម្សៅអុកដែលនៅសល់៥ដុំនោះ ដាក់ពេញបាន១២ក្រន្ត កាលមនុស្សទាំងប៉ុន្មានបានឃើញទីសំគាល់ដែលព្រះយេស៊ូវ ធ្វើនោះ គេក៏និយាយថា លោកនេះប្រាកដជាហោរានោះ ដែលត្រូវមកក្នុងលោកីយមែន។ យ៉ូហានជំពូក ៦:៥-១៤

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, "Where shall we buy bread, that these may eat?" But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little." One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him, "There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?" Then Jesus said, "Make the people sit down." Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, "Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost." Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, "This is truly the Prophet who is come into the world." John 6:5-14



លុះព្រលប់ហើយ ពួកសិស្សទ្រង់ចុះទៅឯសមុទ្រ ក៏ចុះទូកឆ្លងទៅឯកាពើណិម ពេលនោះឯងគិតហើយ តែព្រះយេស៊ូវមិនទាន់មកដល់នៅឡើយ សមុទ្រក៏មានរលកបោកបក់ដោយខ្យល់ខ្លាំង កាលគេបាន ថែវទៅប្រហែលជា៥ឬ៦គីឡូម៉ែត្រហើយ នោះស្រាប់តែគេឃើញព្រះយេស៊ូវ ទ្រង់យាងលើសមុទ្រ មកជិតទូកហើយគេមានសេចក្តីភ័យខ្លាច តែទ្រង់មានបន្ទូលថា កុំភ័យអី គឺខ្ញុំទេតើ នោះគេក៏ព្រមទទួល ទ្រង់មកក្នុងទូកស្រាប់តែទូកបានដល់ស្រុកដែលគេបំរើនឹងទៅ។ យ៉ូហានជំពូក ៦:១៦-២១

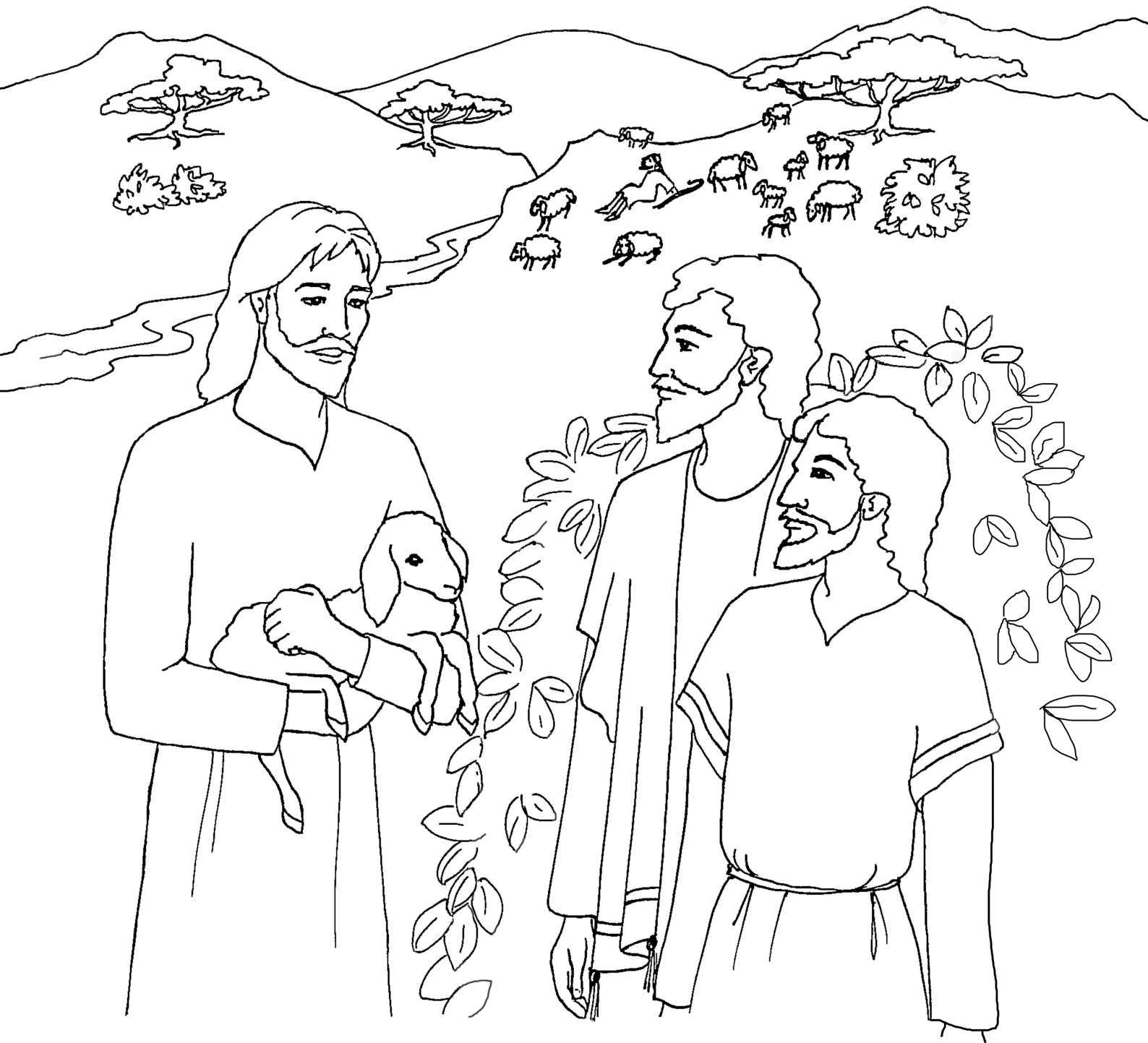
Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, "It is I; do not be afraid." Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going. John 6:16-21



រួចមានគេនាំក្មេងតូចៗមកថ្វាយទ្រង់ពាល់ ប៉ុន្តែពួកសិស្សបន្ទោសដល់ពួកអ្នកដែលនាំមក កាល  
 ព្រះយេស៊ូវបានឃើញនោះទ្រង់គ្មានក្នុងព្រះហឫទ័យក៏មានបន្ទូលទៅកាន់គេថា ទុកកូនក្មេងមកឱ្យចុះ  
 កុំឃាត់វាឡើយត្រូវតែមានសុទ្ធតែមនុស្សដូចវាវាល់គ្នាដែរហើយខ្ញុំប្រាប់អ្នកវាល់គ្នាជាប្រាកដថា  
 អ្នកណាដែលមិនទទួលនគរព្រះដូចជាកូនក្មេងៗនេះ នោះមិនបានចូលទៅក្នុងនគរនោះឡើយ។ ទ្រង់ក៏  
 អោយវាវាល់គ្នាហើយដាក់ព្រះហស្តលើ ទាំងប្រទានពរអោយផង។ ម៉ាកូសជំពូក ១០:១៣-១៦

Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the  
 disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly  
 displeased and said to them, “Let the little children come to Me, and do not forbid  
 them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does  
 not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it.” And  
 He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them.

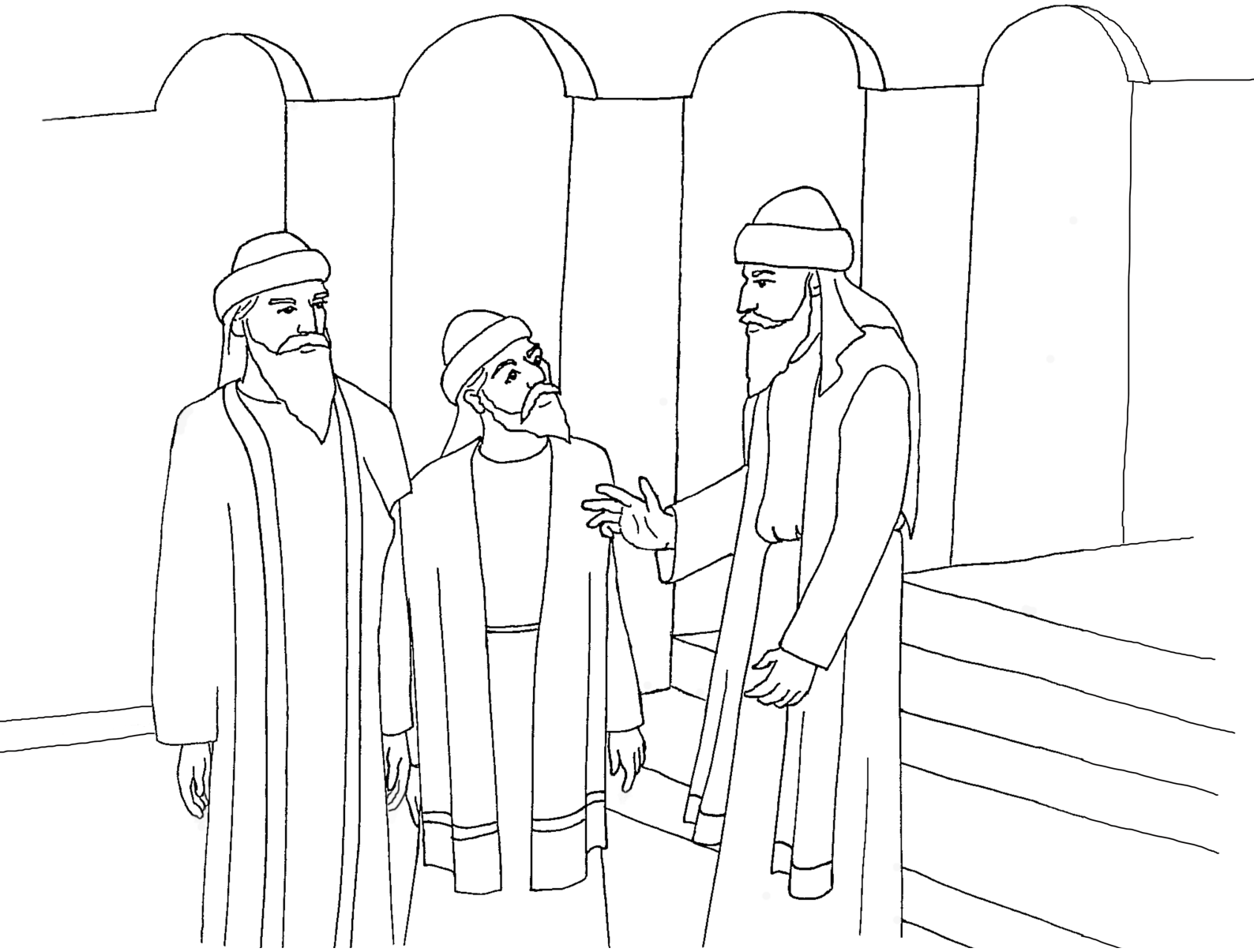




ឯចោរវាមកប្រយោជន៍តែនឹងលួចសំលាប់ហើយបំផ្លាញប៉ុណ្ណោះ តែឯខ្ញុំវិញ ខ្ញុំបានមកដើម្បីអោយវាវាល់គ្នា  
មានជីវិតហើយអោយមានជីវិតនោះពេញបរិបូណ៌ផង។ យ៉ូហានជំពូក ១០:១១

ចៀមខ្ញុំទាំងប៉ុន្មានវាស្តាប់ខ្ញុំ ហើយមកតាម ខ្ញុំក៏ស្គាល់វាដែរ។ ខ្ញុំអោយជីវិតអស់កល្បជាទិព្វដល់វា វាមិនត្រូវ  
វិនាសនៅអស់កល្បរៀងទេ។ ក៏គ្មានអ្នកណាឆក់យកវាពីដៃខ្ញុំបានទេ។ យ៉ូហានជំពូក ១០:២៧-២៨

“I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand.”  
John 10:11 & 27-28



នោះពួកសង្ឃ្គាជនិងពួកផារីសី គេប្រមូលក្រុមប្រឹក្សាមកនិយាយថា តើយើងត្រូវធ្វើដូចម្តេច ព្រោះមនុស្សនេះធ្វើទី  
 សំគាល់ច្រើនណាស់។ បើយើងទុកអោយធ្វើតែយ៉ាងដូច្នោះទៅ នោះមុខជាមនុស្សទាំងអស់នឹងជឿតាមវាហើយ រួច  
 សាសន៍រូមនិងមកចាប់យកទាំងស្រុក និងជាតិយើងផង។ មានក្រុមជំនុំម្នាក់ឈ្មោះកែផាដែលធ្វើជាសម្តេចសង្ឃក្នុងឆ្នាំ  
 នោះ លោកមានប្រសាសន៍ថា អ្នករាល់គ្នាមិនដឹងអ្វីសោះ ក៏មិនគិតពិចារណាឃើញថា បើមានមនុស្សម្នាក់ស្លាប់ជំនួស  
 បណ្តាជននោះមានប្រយោជន៍ដល់អ្នករាល់គ្នាជាជាងដើម្បីកុំអោយជាតិយើងនេះត្រូវវិនាសទាំងអស់ឡើយ តែលោក  
 មិននិយាយសេចក្តីនោះដោយអោងតែខ្លួនលោកនោះទេគឺដោយសារលោកជាសម្តេចសង្ឃនោះឆ្នាំនោះ បានជា  
 លោកទាយថា ព្រះយេស៊ូវត្រូវសុគតជំនួសសាសន៍នោះហើយមិនជំនួសត្រឹមតែសាសន៍នោះប៉ុណ្ណោះគឺសុគត  
 ដើម្បីអោយអស់ទាំងកូននៃព្រះដែលខ្ចាត់ខ្ចាយទៅ បានប្រមូលរួមមកជាសាសន៍តែ១ដែរ។ យ៉ូហានជំពូក ១១:៤៧-៥៣

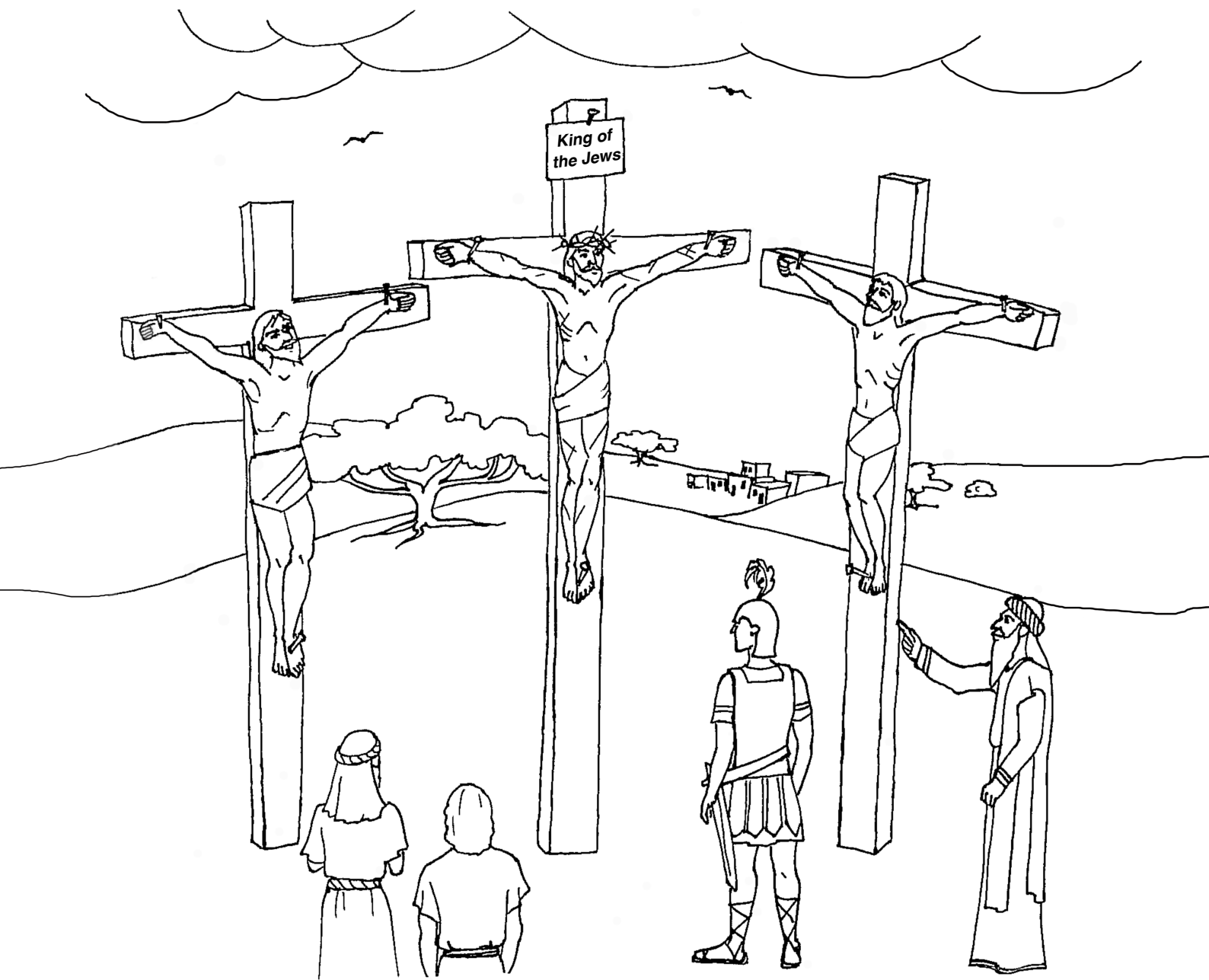
Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, "What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation." And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish." Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death.  
 John 11:47-53



ដល់ល្ងាចទ្រង់គង់នៅតុជាមួយនឹងពួក១២នាក់ កាលកំពុងតែបរិភោគនោះទ្រង់មានបន្ទូលថា ខ្ញុំប្រាប់អ្នករាល់គ្នាជាប្រាកដថា ក្នុងពួកអ្នករាល់គ្នា មានម្នាក់នឹងបញ្ជូនខ្ញុំ នោះគ្រប់គ្នាមានសេចក្តីព្រួយជាខ្លាំង ហើយចាប់តាំងទូលសួរទ្រង់ថា ព្រះអម្ចាស់អើយ តើទូលបង្គំឬអី តែទ្រង់មានបន្ទូលឆ្លើយថា គឺជាអ្នកមួយដែលលូកដៃចុះក្នុងចានជាមួយនឹងខ្ញុំ អ្នកនោះឯងនឹងបញ្ជូនខ្ញុំទៅ។ ម៉ាថាយជំពូក ២៦:២០-២៣

When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, "Assuredly, I say to you, one of you will betray Me." And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, "Lord, is it I?" He answered and said, "He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me."

Matthew 26:20-23

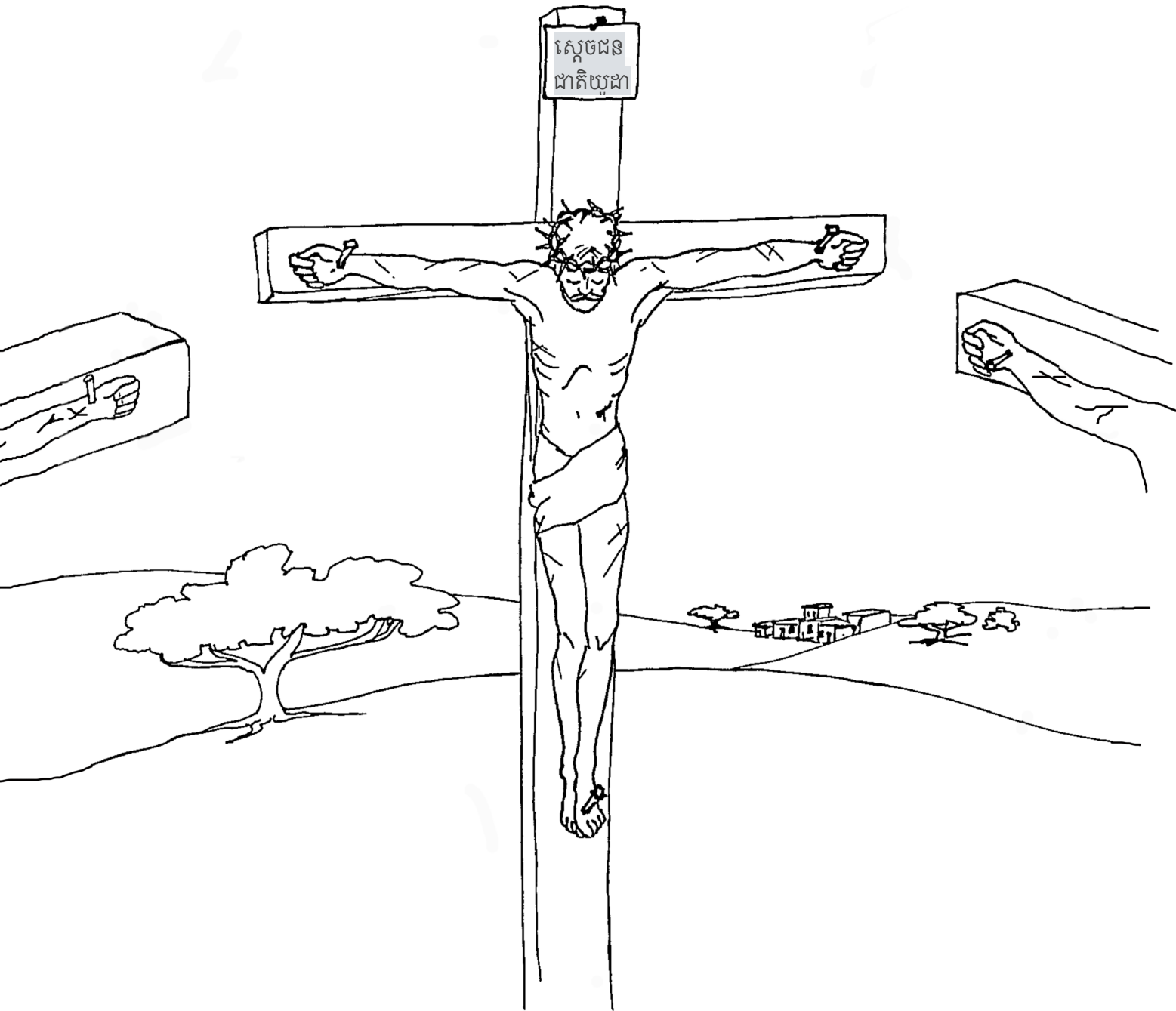


គេក៏នាំចោរកំណាច២នាក់នោះ ទៅសំលាប់ជាមួយនឹងទ្រង់ដែរ។ កាលមកដល់កន្លែងដែលហៅថាភ្នំលាកក្បាល ហើយ គេឆ្កាងទ្រង់នៅទីនោះព្រមទាំងចោរកំណាចផង ម្នាក់ខាងស្តាំទ្រង់ ម្នាក់ខាងឆ្វេងទ្រង់។

រីឯចោរកំណាចម្នាក់ដែលជាប់ព្យួរវាប្រមាថមើលងាយដល់ទ្រង់ថា បើឯងជាព្រះគ្រីស្ទពិតនោះចូរជួយសង្គ្រោះខ្លួនឯងហើយនិងយើងផង ប៉ុន្តែម្នាក់ទៀតឆ្លើយបន្ទោសវាថា តើឯងមិនខ្លាចព្រះទេឬអី គ្បិតឯងក៏ជាប់ទោសដូចគ្នា គេធ្វើទោសយើងត្រូវហើយ គ្បិតយើងត្រូវទោសចំពោះការដែលយើងបានប្រព្រឹត្ត តែព្រះអង្គនេះមិនបានធ្វើអ្វីខុសសោះ រួចអ្នកនោះទូលព្រះយេស៊ូវថា ព្រះអម្ចាស់អើយ កាលណាចូលទៅក្នុងនគរទ្រង់ សូមនឹកចាំទូលបង្គំផង ព្រះយេស៊ូវមានបន្ទូលទៅថា ខ្ញុំប្រាប់អ្នកជាប្រាកដថា ថ្ងៃនេះអ្នកនឹងនៅក្នុងស្ថានបរមសុខជាមួយនឹងខ្ញុំដែរ។

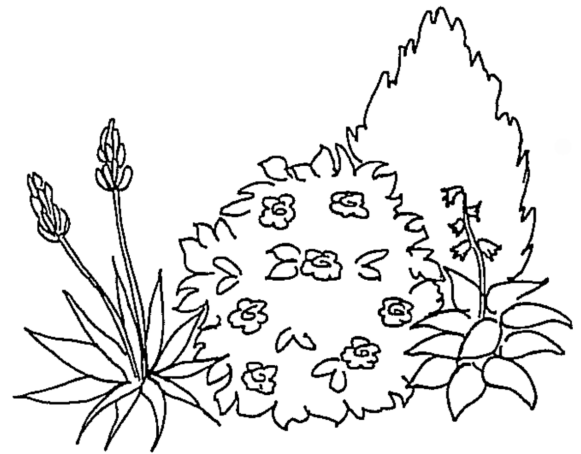
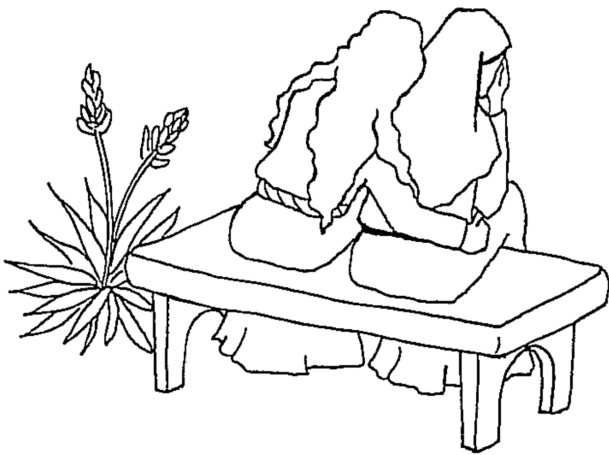
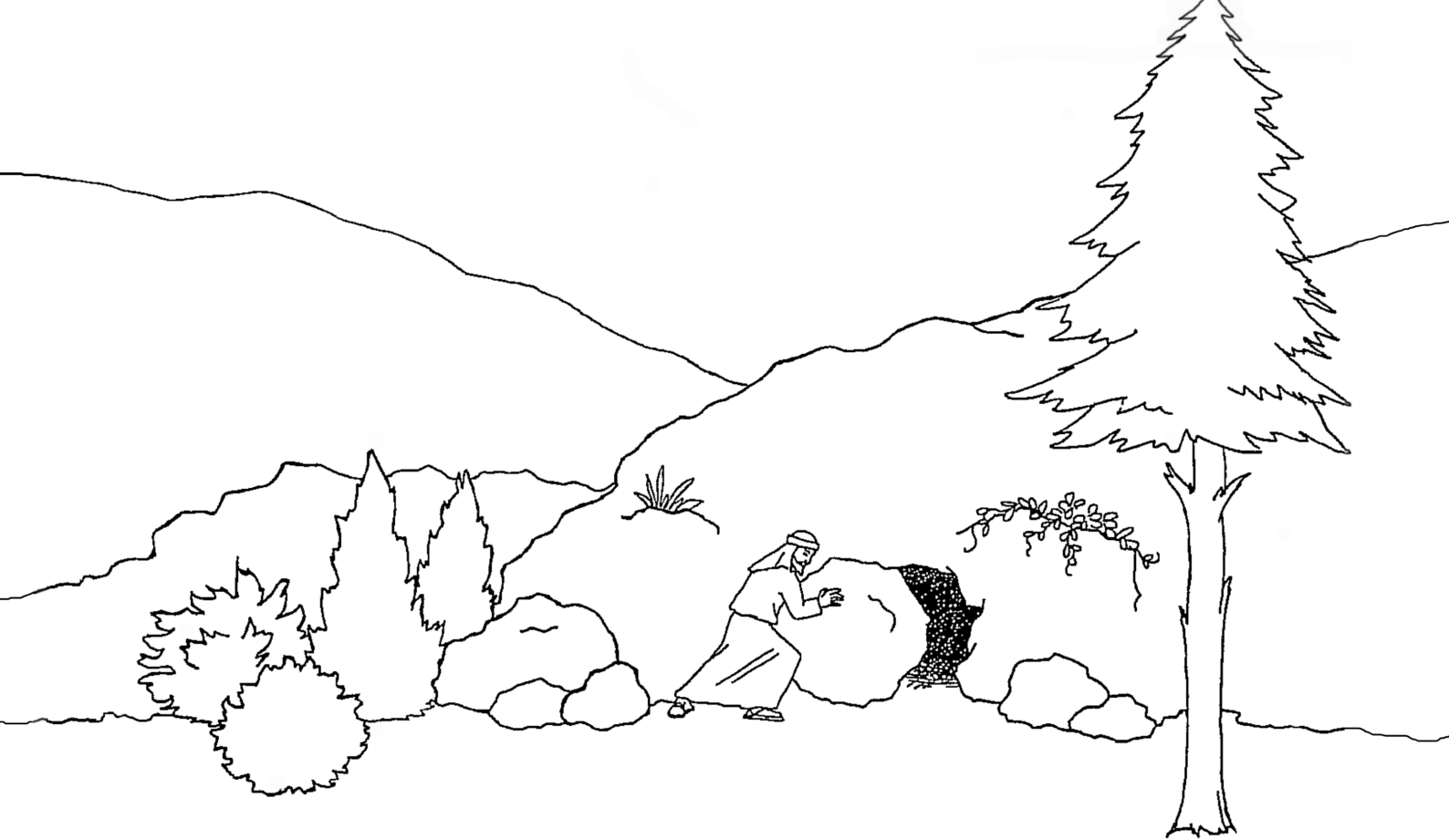
លូកាជំពូក ២៣:៣២-៣៣ និង ៣៩-៤៣

There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us." But the other, answering, rebuked him, saying, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong." Then he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom." And Jesus said to him, "Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise." Luke 23:32-33 & 39-43



ពេលនោះ ប្រហែលជាថ្ងៃត្រង់ហើយ ស្រាប់តែកើតមានងងឹត នៅគ្រប់ពេញលើផែនដី ដរាបដល់ម៉ោង ពារសៀល ថ្ងៃត្រង់ទៅងងឹត ហើយរាំងននក្នុងព្រះវិហារ ក៏រហែកចំពាក់កណ្តាល នោះព្រះយេស៊ូវ ស្រែកឡើងជាខ្លាំងថា ឱព្រះវរបិតាអើយ ទូលបង្គំសូមប្រគល់វិញ្ញាណដល់ព្រះហស្តទ្រង់វិញ កាលមាន ព្រះបន្ទូលពាក្យទាំងនេះហើយ នោះទ្រង់ផុតដង្ហើមទៅ។ កាលមេទ័ពបានឃើញការដែលកើតមក នោះ ក៏ពោលសរសើរដល់ព្រះ ហើយថា មនុស្សនេះសុចរិតពិតមែន។ លូកាជំពូក ២៣:៤៤-៤៧

Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, into your hands I commit My spirit." Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!" Luke 23:44-47

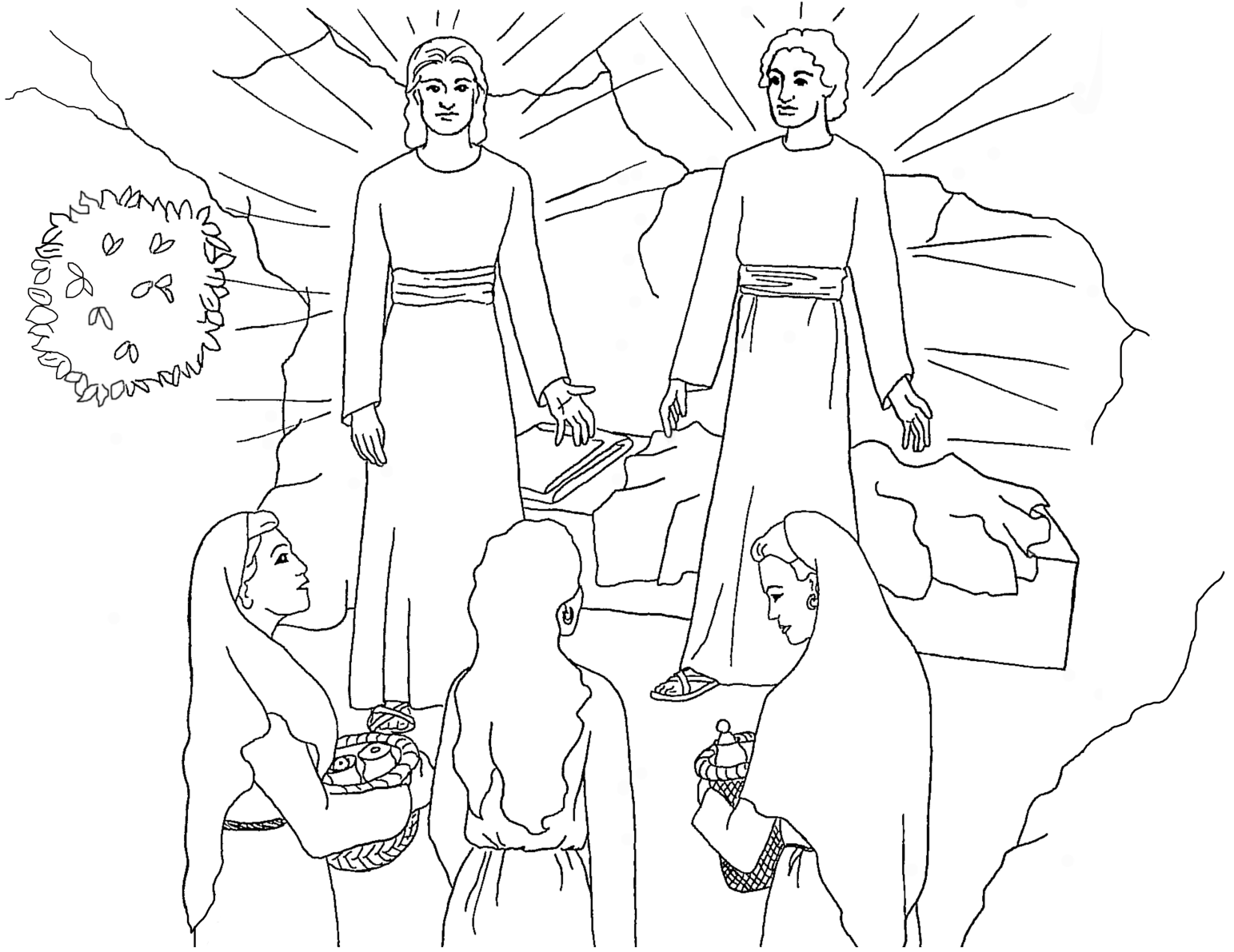


ដល់ល្ងាច មានមនុស្សអ្នកមានម្នាក់ ជាសិស្សព្រះយេស៊ូវ ឈ្មោះយ៉ូសែប ដែលនៅភូមិអេរីម៉ាថេ គាត់  
 មកដល់ បានទៅឯលោកពីឡាត់ សូមព្រះសព្វព្រះយេស៊ូវ លោកពីឡាត់ក៏បង្គាប់ឲ្យប្រគល់ព្រះសព  
 ដល់គាត់ រួចកាលយ៉ូសែបបានយកព្រះសពមក នោះក៏រំលឹកសំពត់ទេសឯកយ៉ាងស្អាត ហើយបញ្ចុះក្នុង  
 ផ្នូរថ្មី ដែលគាត់បានដាបក្នុងថ្ម កាលគាត់បានប្រមៀលថ្មទៅវិទម៉ាត់ផ្នូរហើយ នោះក៏ចេញ  
 ទៅបាត់ ឯម៉ារ៉ា ជាអ្នកស្រុកម៉ាកដាឡា និងម៉ារ៉ាទៀត ក៏នៅទីនោះអង្គុយប្រឈមនឹងផ្នូរ។

ម៉ាថាយជំពូក ២៧:៥៧-៦១

Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb. Matthew 27:57-61

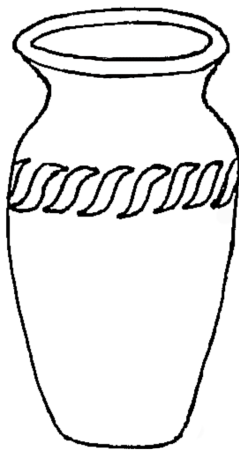
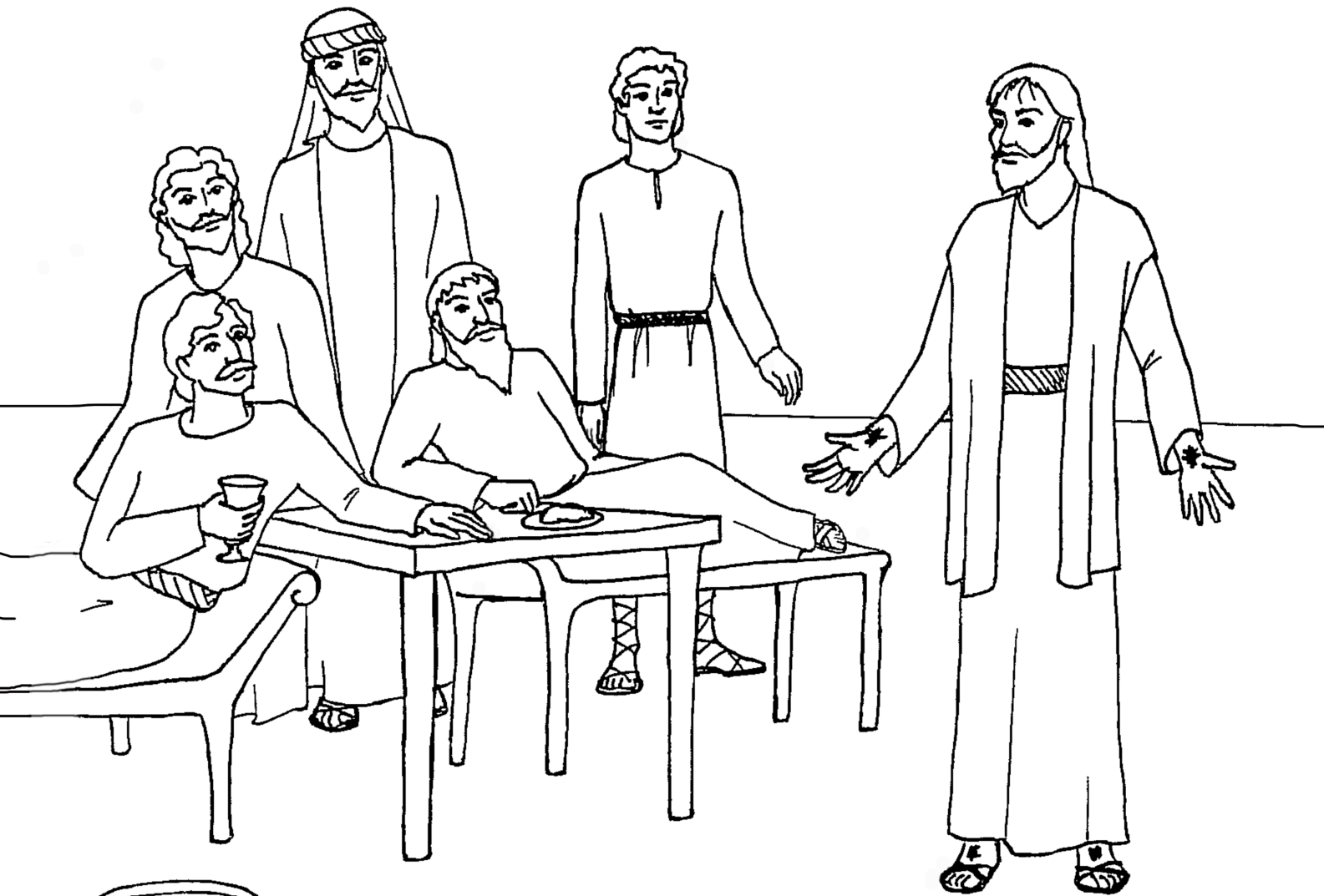




លុះដល់ថ្ងៃទី១ក្នុងអាទិត្យ កាលភ្លឺស្រាងង ព្រោះគេយកគ្រឿងក្រអូប ដែលរៀបចំនោះ នាំគ្នាទៅឯផ្នូរ មានអ្នកខ្លះទៀតទៅជាមួយដែរ គេក៏ឃើញថ្មបានរមៀលចេញពីមាត់ផ្នូរហើយ តែកាលចូលទៅ នោះមិនឃើញព្រះសពព្រះអម្ចាស់យេស៊ូវទេ កំពុងដែលមានសេចក្តីងឿងឆ្ងល់អំពីការនោះ ស្រាប់តែឃើញមាន២នាក់ស្លៀកពាក់ភ្លឺព្រោងពាប ឈរជិតគេ គេក៏ភ័យស្លុត ហើយក្រាបផ្តាច់មុខនឹងដី រួចអ្នកនោះនិយាយមកគេថា ហេតុអ្វីបានជាមករកព្រះអង្គ ដែលមានព្រះជន្មរស់ នៅក្នុងទីខ្មោចស្លាប់ដូច្នោះ ទ្រង់មានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញហើយ មិនគង់នៅទីនេះទេ ចូរនឹកចាំពីព្រះបន្ទូល ដែលទ្រង់មានព្រះបន្ទូលនឹងអ្នករាល់គ្នា ក្នុងកាលដែលនៅស្រុកកាលឡើយ នៅឡើយថា កូនមនុស្សត្រូវគេបញ្ជូនទៅក្នុងកណ្តាប់ដៃនៃមនុស្សមានបាប ឲ្យគេឆ្កាង ហើយព្រះយេស៊ូវក៏មកនឹងរស់ឡើងវិញ នោះគេក៏នឹកឃើញពីព្រះបន្ទូលទ្រង់ ។

លូកាជំពូក ២៤:១-៨

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is *risen!* Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, 'The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.'" And they remembered His words. Luke 24:1-8



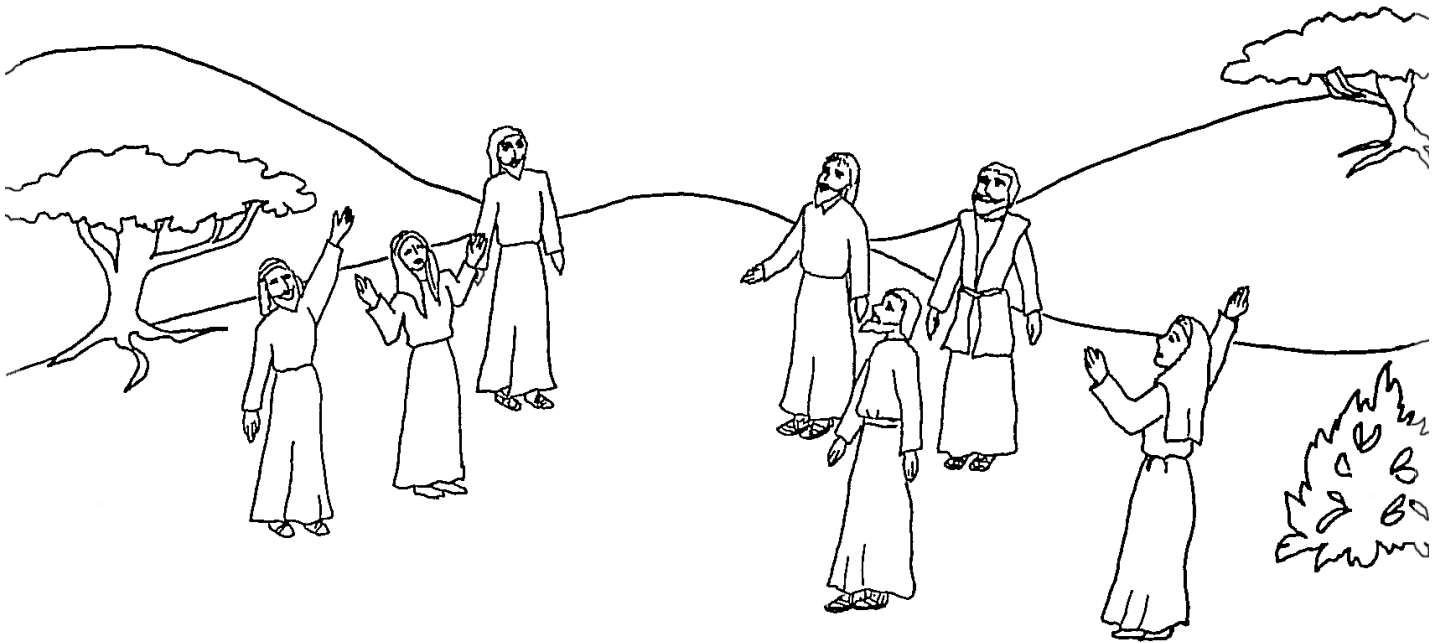
នៅវេលានោះឯង គេក៏ក្រោកឡើងត្រឡប់ទៅជាក្រុងយេរូសាឡឹមវិញ ឃើញពួកសាវ័ក១១នាក់ និងអស់អ្នកដែលនៅជាមួយបានប្រជុំគ្នា កំពុងតែនិយាយថា ព្រះអម្ចាស់ ទ្រង់មានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញមែន ក៏បានលេចមកមកឲ្យស៊ីម៉ូនឃើញ នោះគេក៏និយាយប្រាប់ពីការដែលកើតមានមកតាមផ្លូវ ហើយដែលគេបានស្គាល់ទ្រង់ជាក់ ដោយទ្រង់កាច់នំប៉័ងឲ្យ។ ពួកសិស្សបានឃើញព្រះយេស៊ូវ កាលកំពុងតែប្រាប់រឿងទាំងនោះ ស្រាប់តែព្រះយេស៊ូវទ្រង់ឈរនៅកណ្តាលគេ មានព្រះបន្ទូលថា សូមឲ្យអ្នករាល់គ្នាបានប្រកបដោយសេចក្តីសុខសាន្តចុះ តែគេភ័យញ័រ ទាំងមានសេចក្តីស្លែងខ្លាចជាខ្លាំង ដោយស្មានថាជាខ្មោចលង្ហើញ ទ្រង់មានព្រះបន្ទូលទៅគេថា ហេតុអ្វីបានជាលិលវល់ ហើយសង្ស័យក្នុងចិត្តដូច្នោះ ចូរមើលមកដៃ និងជើងខ្ញុំ ឲ្យបានដឹងថា នេះគឺខ្ញុំពិតមែន ចូរពាល់ខ្ញុំមើល ដ្បិតខ្មោចគ្មានសាច់ឬឆ្អឹង ដូចជាឃើញខ្ញុំនេះទេ លុះទ្រង់មានព្រះបន្ទូលដូច្នោះហើយ នោះក៏បង្ហាញព្រះហស្ត និងព្រះបាទទ្រង់ដល់គេ។

លូកាជំពូក ២៤:៣៣-៤០

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, “The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!” And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, “Peace to you.” But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, “Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have.” When He had said this, He showed them His hands and His feet.

Luke 24:33-40





ទ្រង់មានព្រះបន្ទូលទៅគេថា គឺសេចក្តីនេះហើយ ដែលបានចែងទុកមក គឺថា ព្រះគ្រីស្ទត្រូវរងទុក្ខលំបាក ហើយនៅថ្ងៃទី៣ទ្រង់នឹងរស់ពីស្លាប់ឡើងវិញ ហើយត្រូវឲ្យការប្រែចិត្ត និងសេចក្តីប្រោសឲ្យរួច បានប្រកាសប្រាប់ដល់អស់ទាំងសាសន៍ ដោយនូវព្រះនាមទ្រង់ ចាប់តាំងពីក្រុងយេរូសាឡឹមទៅ អ្នករាល់គ្នាជាស្រូវ បន្ទាល់ពីការទាំងនេះ។

លូកាជំពូក ២៤:៤៦-៤៨

នោះទ្រង់នាំគេចេញទៅត្រឹមបេថានី រួចទ្រង់លើកព្រះហស្តឡើងប្រទានពរឲ្យ កំពុងដែលទ្រង់ប្រទានពរ នោះព្រះវរបិតាបានញែកទ្រង់ចេញពីគេ លើកឡើងទៅស្ថានសួគ៌ទៅ។

លូកាជំពូក ២៤:៥០-៥១

And He said to them, “Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things.” And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven.

Luke 24:46-48 & 50-51

ដ្បិតព្រះទ្រង់ស្រឡាញ់មនុស្សលោក ដល់ម៉្លេះបានជាទ្រង់ប្រទានព្រះរាជបុត្រាទ្រង់តែ១ ដើម្បីឲ្យអ្នកណាដែលជឿដល់ ព្រះរាជបុត្រានោះ មិនត្រូវវិនាសឡើយ គឺឲ្យមានជីវិតអស់កល្បជានិច្ចវិញ ពីព្រោះព្រះទ្រង់មិនបានចាត់ព្រះរាជបុត្រាទ្រង់ ឲ្យមកក្នុងលោកីយ៍ ដើម្បីនឹងជំនុំជំរះលោកីយ៍នោះទេ គឺឲ្យលោកីយ៍បានសង្គ្រោះ ដោយសារទ្រង់វិញ ឯអ្នកណាដែល ជឿដល់ទ្រង់ នោះមិនជាប់មានទោសទេ តែអ្នកណាដែលមិនជឿវិញ នោះត្រូវមានទោសហើយ ពីព្រោះមិនបានជឿ ដល់ព្រះនាមនៃព្រះរាជបុត្រាតែ១របស់ព្រះ។

យ៉ូហានជំពូក ៣:១៦-១៨

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God.

John 3:16-18

ប្រសិនបើយើងពោលថា យើងគ្មានបាបសោះ នោះយើងបញ្ឆោតខ្លួនឯង ហើយសេចក្តីពិតក៏មិនស្ថិតនៅក្នុងយើងដែរ។ ១៦ បើយើងទទួលសារភាពអំពីបាបរបស់យើង នោះព្រះជាម្ចាស់ដែលមានព្រះហឫទ័យស្មោះស្ម័គ្រ និង សុចរិត ទ្រង់ នឹងអត់ទោសយើង អោយរួចពីបាប ព្រមទាំងជំរះយើង អោយបានបរិសុទ្ធ រួចពីគ្រប់អំពើទុច្ចរិតទាំងអស់ផង។

១ យ៉ូហាន 1:8-9

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

I John 1:8-9

ព្រះយេស៊ូវមានព្រះបន្ទូលទៅគាត់ថា ខ្ញុំជាផ្លូវ ជាសេចក្តីពិត ហើយជាជីវិត បើមិនមកតាមខ្ញុំ នោះគ្មានអ្នកណាទៅឯ ព្រះវរបិតាបានឡើយ។

យ៉ូហានជំពូក ១៤:៦

Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me."

John 14:6

អស់អ្នកដែលនឿយព្រួយ ហើយផ្អាកផ្អន់អើយ ចូរមកឯខ្ញុំ ខ្ញុំនឹងឲ្យអ្នករាល់គ្នាឈប់សំរាក ចូរទទួលនឹមខ្ញុំ ហើយរៀននឹងខ្ញុំ ចុះ ដ្បិតខ្ញុំស្លូត ហើយមានចិត្តសុភាព នោះអ្នករាល់គ្នានឹងបានសេចក្តីសំរាកដល់ព្រលឹង ពីព្រោះនឹមខ្ញុំងាយទេ ហើយបន្តក ខ្ញុំក៏ស្រាល។

ម៉ាថាយជំពូក ១១:២៨-៣០

"Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light."

Matthew 11:28-30

ព្រះយេស៊ូវក៏ធ្វើទីសំគាល់ជាច្រើនទៀត នៅមុខពួកសិស្សទ្រង់ ដែលមិនបានចែងទុកក្នុងសៀវភៅនេះទេ បានចែងទុក តែប៉ុណ្ណោះ ដើម្បីឲ្យអ្នករាល់គ្នាបានជឿថា ព្រះយេស៊ូវជាព្រះគ្រីស្ទ គឺជាព្រះរាជបុត្រានៃព្រះពិត ហើយឲ្យអ្នករាល់គ្នាបាន ជីវិត ដោយសារព្រះនាមទ្រង់ ដោយមានសេចក្តីជំនឿ។

យ៉ូហានជំពូក ២០:៣០-៣១

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

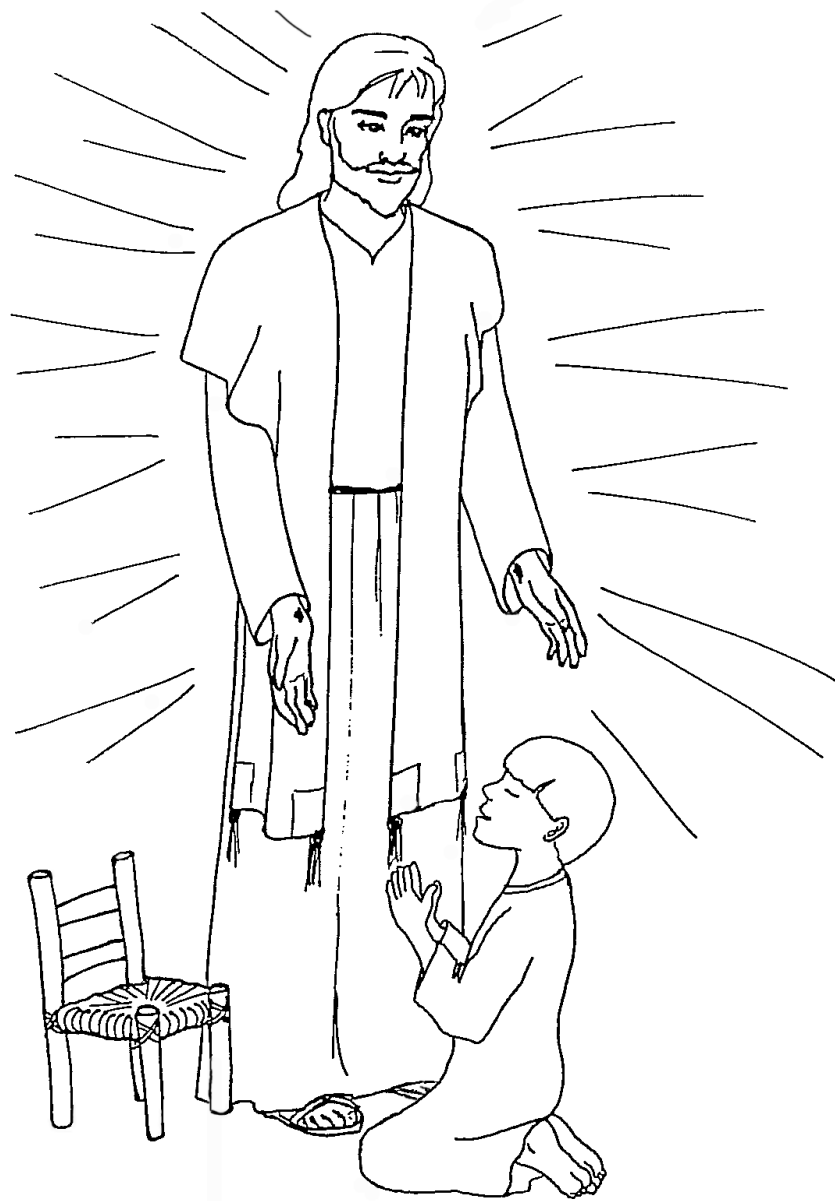
John 20:30-31

អញជាអាល់ផា និងអូមេកា គឺជាមុនគេ ហើយក្រោយគេ ជាដើម ហើយជាចុងក្រោយបង្អស់។ វិវរណៈជំពូក ២២:១៣

"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last."

Revelation 22:13





តើការអធិដ្ឋាននេះបង្ហាញពីបំណងប្រាថ្នានៃចិត្តរបស់អ្នកទេ? ប្រសិនបើវាមិន, ទូលពាក្យអធិដ្ឋាននេះព្រះគ្រីស្ទនឹងចូលមកក្នុងជីវិតរបស់អ្នកដូចដែលទ្រង់បានសន្យាថា:

"ព្រះអម្ចាស់យេស៊ូខ្ញុំដឹងថាខ្ញុំជាមនុស្សមានបាបហើយត្រូវការព្រះអង្គនៅក្នុងជីវិតរបស់ខ្ញុំ។ ខ្ញុំសូមអរគុណសម្រាប់ការស្លាប់ នៅលើឈើឆ្កាងដើម្បីទទួលយកអំពើបាបរបស់ទូលបង្គំ។ សូមអរគុណព្រះគុណចំពោះការអត់ទោសចំពោះអំពើបាបរបស់ខ្ញុំនិងផ្តល់ឱ្យខ្ញុំ ជីវិតអស់កល្បជានិច្ច។ ខ្ញុំសូមអញ្ជើញព្រះអង្គចូលទៅក្នុងជីវិតរបស់ខ្ញុំដូចដែលព្រះអង្គសង្គ្រោះនិងព្រះអម្ចាស់។ សូមយកការត្រួតពិនិត្យនៃជីវិតរបស់" ។

ឈ្មោះ \_\_\_\_\_ ថ្ងៃទី \_\_\_\_\_

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

*"Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life."*

Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

គូរដោយ:លីនដា រីដេល Linda Riddell

អត្ថបទគម្ពីរ ជាភាសាអង់គ្លេសនេះ បានដកស្រង់ចេញពី

the New King James Version

រក្សាសិទ្ធិគ្រប់យ៉ាង © ឆ្នាំ 1982 ដោយ Thomas Nelson, Inc., Publishers,

English Scripture quotations are from the New King James Version

Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc., Publishers

Used by permission. All rights reserved.

បានបោះពុម្ពផ្សាយដោយមានការអនុញ្ញាត។

រក្សាសិទ្ធិគ្រប់យ៉ាង។

[www.goodnewscoloringbook.org](http://www.goodnewscoloringbook.org)

បកប្រែជាភាសាខ្មែរដោយយកអត្ថបទភាសាអង់គ្លេសជាគោលថ្ងៃទី២៩ខែធ្នូឆ្នាំ២០១៦

Khmer(Cambodian)/English

